

B R A H M S

L I E D E R

FÜR EINE SINGSTIMME
MIT KLAVIERBEGLEITUNG

BAND II

AUSGABE FÜR HOHE STIMME

Alphabetisches Verzeichnis der Brahms-Lieder
am Schluss des Bandes

C. F. PETERS CORPORATION

NEW YORK

LONDON

FRANKFURT

INHALT.

Ausgewählte Lieder.

Nr.		Pag.
1.	Sandmännchen	Die Blümlein sie schlafen 4
2.	Op. 14. Vor dem Fenster	Soll sich der Mond nicht heller scheinen 8
3.	Op. 14. Ein Sonnett	Ach könnt ich, könnte vergessen sie 13
4.	Op. 14. Ständchen	Gut Nacht, gut Nacht, mein liebster Schatz 16
5.	Op. 32. Nicht mehr zu dir zu gehen	Nicht mehr zu dir 19
6.	Op. 32. Wehe, so willst du mich wieder	Wehe, so willst du 22
7.	Op. 32. Wie bist du, meine Königin	Wie bist du 25
8.	Op. 43. Von ewiger Liebe	Dunkel, wie dunkel 30
9.	Op. 43. Die Mainacht	Wann der silberne Mond 38
10.	Op. 57. Von waldbekränzter Höhe	Von waldbekränzter 42
11.	Op. 57. Wenn du nur zuweilen lächelst	Wenn du nur 48
12.	Op. 57. Unbewegte laue Luft	Unbewegte laue Luft 50
13.	Op. 59. Auf dem See	Blauer Himmel 55
14.	Op. 59. Regenlied	Walle, Regen, walle nieder 59
15.	Op. 59. Nachklang	Regentropfen aus den Bäumen 68
16.	Op. 59. Dein blaues Auge	Dein blaues Auge 72
17.	Op. 63. Heimweh I	Wie traurlich war das Fleckchen 74
18.	Op. 63. Heimweh III	Ich sah als Knabe Blumen blühn 78

Romanzen aus Tiecks Magelone.

Op. 33.

19.	Keinen hat es noch gereut	82
20.	Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind	92
21.	Sind es Schmerzen, sind es Freuden	96
22.	Liebe kam aus fernen Landen	104
23.	So willst du des Armen	110
24.	Wie soll ich die Freude, die Wonne denn tragen	114
25.	War es dir, dem diese Lippen bebten	126
26.	Wir müssen uns trennen	132
27.	Ruhe, Süßliebchen, im Schatten	138
28.	So tönet denn, schäumende Wellen	146
29.	Wie schnell verschwindet so Licht als Glanz	152
30.	Muß es eine Trennung geben	156
31.	Geliebter, wo zaudert dein irrander Fuß	160
32.	Wie froh und frisch mein Sinn sich hebt	166
33.	Treue Liebe dauert lange	172

CONTENTS.

Select Songs.

No.		Pag.
1.	The little Dustman	6
2.	Op. 14. By the Window	8
3.	Op. 14. A Sonnet	13
4.	Op. 14. Serenade	16
5.	Op. 32. That I would no more see thee	19
6.	Op. 32. Dost thou yet seek to detain me	22
7.	Op. 32. Ah, sweet my love, thou charmest me	25
8.	Op. 43. Love is for ever	30
9.	Op. 43. The May-night	38
10.	Op. 57. From where the upland towers	42
11.	Op. 57. Grant me but one single smile	48
12.	Op. 57. Not a breath in heaven stirs	50
13.	Op. 59. On the Lake	55
14.	Op. 59. Rainsong	59
15.	Op. 59. Tears	68
16.	Op. 59. So clear thine eyes	72
17.	Op. 63. Far from Home I	74
18.	Op. 63. Far from Home III	78

Romances from Tieck's Magelone.

Op. 33.

19.	None has ever mourn'd in sooth	82
20.	Ho! Broadsword and spear are meet for the foe	92
21.	Are they sorrow, are they pleasure	96
22.	Love came forth from far off places	104
23.	Wilt deign to be near me	110
24.	O joy out of measure, the hour of our greeting	114
25.	'Twas for thee, for thee my lips were burning	126
26.	The hour of our parting	132
27.	Rest thee, my lady, in shadow	138
28.	The seawaters roar and surround me	146
29.	As fame and power fast fade away	152
30.	Must we then once more be parted	156
31.	Sweet love, what can hinder thy coming so long	160
32.	How free and fresh my heart	166
33.	Love long tried hath long endured	172

Sandmännchen.

(Ans den Volkskinderliedern N° 4.)

(Orig. G dur.)

Johannes Brahms.
(Originalausgabe*)

Andante. §

Singstimme. 1. Die Blü - me - lein sie schla - - fen schon
2. Vö - - ge - lein sie san - - gen so
3. männ - chen kommt ge - schli - - chen und
4. männ - chen aus dem Zim - - mer, es

Pianoforte. *molto piano e dolce, una corda*

1. längst im Mon - den - schein, sie nik - - ken mit den
2. süß im Son - nen - schein, sie sind zur Ruh ge -
3. guckt durchs Fen - ster - lein, ob ir. - - gend noch ein
4. schläft mein Herz - chen fein, es ist gar fest ver -

1. Köp - - fen auf ih - ren Sten - ge - - lein.
2. gan - - gen in ih - re Nest - chen klein.
3. Lieb - - chen nicht mag zu Bet - te sein.
4. schlos - - sen schon sein Guck - äu - ge - - lein.

*Diejenigen Lieder, bei denen oben links nichts erwähnt ist, stehen in der ursprünglichen Tonart.
Edition Peters

Strophe 3.

1. Es rüt - telt sich der Blü - tenbaum, er_ säu - selt wie im
 2. Das Heim - chen in dem Äh - ren-grund, es_ tut al - lein sich
 3. Und wo er nur ein Kind - chen fand, streut er ihm in die Au - gen
 4. Es leuch - tet mor - gen mir Will-komm das Äu - ge - lein so



1. Traum: Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!
 2. kund: Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!
 3. Sand. Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!
 4. fromm! Schla - fe, schla - fe, schlaf du, mein Kin-de - lein!



1. - lein!
 2. - lein!
 3. - lein!
 4. - lein!

2. Die
 3. Sand -
 4. Sand -



The little Dustman.

Popular Nursery Song.

(Orig. G major.)

Andante.

1. The flow'rs have long been sleep - . - ing be - .
 2. day the birds sang sweet - . - ly, but
 3. now the dust - man soft - . - ly will
 4. way, you lit - tle dust - . - man! See,

molto piano e dolce, una corda

1. neath the pale moon - shine, their ti - - ny heads are
 2. now 'tis time to rest, and so they too are
 3. through the win - dow peep, to see if a - ny
 4. here my ba - by lies, up - - on its pil - low

1. nod - - - ding up - - on their stalks so fine.
 2. sleep - - - ing, each in its lit - tle nest.
 3. dar - - - ling be not - yet gone to sleep.
 4. sleep - - - ing, quite closed its lit - tle eyes.



1. The rose - tree bends her dream - ing head, and shakes her pe - tals
 2. The crick - et in the field I hear, no o - ther sound is
 3. For where a wak - ing child he spies, he'll throw dust in its
 4. The morn will come a - gain to greet thine eyes, my ba - by



1. red. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!
 2. near. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!
 3. eyes. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!
 4. sweet. Slum - ber, slum - ber, my own sweet ba - by dear!



1. dear! 2. By
 2. dear! 3. And
 3. dear! 4. A -
 4. dear!



Vor dem Fenster.

(Volkslied.)

By the Window.

(Folk-Song.)

Op. 14 N°1.

Andante.



1. „Soll sich der Mond nicht hel - ler
 2. er__ wohl auf die Gas - se
 3. still, steh still, mein fei - nes
 1. "The moon may shine with doubl - ed
 2. as he walked the street a -
 3. hush, o hush, my own true

2.



1. schei - nen,
 2. trat,—
 3. Lieb,—
 1. splen - dour,
 2. long,—
 3. late,—

soll sich die Sonn nicht früh' auf -
 da fing er an__ ein Lied und
 steh still, steh still und rühr dich
 the sun rise brigat - er than of
 a song so rich and sweet he
 be still, be still, and make no



1. gehn, so will ich die - se Nacht gehn frei - en,
 2. sang, er sang aus schö - ner, aus hel - ler Stim - me,
 3. nicht, sonst weckst du Va - ter, sonst weckst du Mut - ter,
 1. yore, and I this night will go a - - woo - ing,
 2. sang, that from her bed his true love heard him,
 3. sound, lest thou shouldst wak - en father or mo - ther,

1. wie ich zu - vor auch hab ge -
 2. daß sein feins Lieb zum Bett aus -
 3. das ist uns bei - den nicht wohl ge -
 1. as I have of - ten gone be -
 2. and joy - ful to her feet she
 3. lest we by them should here be

1. tan“ 2. Als
 2. sprang. 3. „Steh 4. „Was
 3. tan.“ 2. And 4. “What
 1. fore.“
 2. sprang.
 3. found.“

1 u. 2. 3. più f

cresc.

frag ich nach Va - ter, was frag ich nach Mut - ter, vor dei - nem
care I for fa - ther, what care I for mo - ther? Be - neath thy

più f

cresc.

Schlaf-fen-ster muß ich stehn, ich will mein
win - dow I will stay, for I must

f

dim.

schö - nes Lieb an - schau - en, um daß ich muß so fer - ne
see my own true love, ere far from her I go - a -
dim.

gehn“ Da stan - den die zwei wohl
way.“ So side - by side they

p

p

bei - ein - an - der
stood to - ge - ther,
mit ih - ren zar - ten
the while ke pressed her

Mün - de - lein, der
to his heart, the
Wäch - ter blies wohl
watch - man on his
in sein Hör - ne -
blow - .

lein.
ing - "A - de, a - de, es muß ge - schie - den
 "Fare - well, my love, for thou and I must

sein."
part!" „Ach
 "O

cresc.

Schei - den, Schei - den ü - ber Schei - den, Schei - den tut mei - nem
part - ing, part - ing is such sor - row, part - ing it is that

più f *cresc.*

jun - gen Her - zen weh, daß ich mein schön Herz -
makes young hearts so sore; o must I from my

dim.

lieb muß mei - den, das ver - gebß ich nim - mer - mehr!"
true love se - ver, I can bear it ne - ver - more!"

dim.

pp

Ein Sonnett.

(aus dem 13^{ten} Jahrhundert.)

A Sonnet.

(of the 13th Century.)

Op. 14 N° 4.

Langsam, sehr innig.

Lento, molto espressivo.

Ach könnt ich, könn - te ver - ges - sen sie, ihr
 Ah, could I, could I her charms for - get, those

3. *p* *legato*

schö - nes, lie - bes, lieb - li - ches We - sen, den
 charms I dai - ly new - ly dis - cov - er, her

Blick, die freund - li - che Lip - pe die! Viel - leicht ich möch - te ge -
 smile, that ling - ers be - fore me yet, per - chance I might re -

Poco più animato.

cresc.

ne - sen!
cov - er.
Doch ach, mein Herz, mein Herz kann es
But ah, my heart, it can - not for -

nie! Und doch ist's Wahn - sinn zu hof - fen sie!
get, though mad on her my hopes to set!

p

Und um - sie schwe - ben, gibt Mut - und
Yet still as lo - ver a - round I

rit.

Le - ben, zu wei - chen nie.
hov - er, her path be - set.

rit.

dim.

p *Tempo I.*

Und denn, wie kann ich ver - ges - sen sie, ihr
 And say, how could I her charms for - get, who

p

scho - nes, lie - bes, lieb - li - ches We - sen, den Blick, die
 dai - ly, hour - ly, fresh ones dis - cov - er? That smile which

legato

freund - li - che Lip - pe die? Viel lie - ber nim - mer ge -
 ling - ers be - fore me yet! O ra - ther ne - ver re -

dim.

ne - - - - - sen!
 cov - - - - - er!

p

Ständchen.

(Volkslied.)

Serenade.

(Folk-Song.)

Allegretto.

Op. 14 № 7.

1. Gut Nacht, gut Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut
 2. wohl, schlaf wohl und träu - me von mir, träum
 3. singt im Busch die Nach - ti - gall im
1. Good - night, good - night, my dear - est dear, good -
2. sound, sleep sound, and dream of me, o
3. night in - gale sings on the tree, the

4.

leggiero

1. Nacht, schlaf wohl, mein Kind! Gut Nacht, gut
 2. von mir heu - te Nacht! Schlaf wohl, schlaf
 3. kla - ren Mon - den - schein, es singt im
1. night, and sweet - ly sleep! *Good - night, good -*
2. dream of me this night, *sleep sound,* *sleep*
3. moon - beams soft - ly shine, *the night - in -*

1. Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut Nacht, schlaf wohl, mein
 2. wohl und träu - me von mir, träum von mir heu - te
 3. Busch die Nach - ti - gall im kla - ren Mon - den
1. night, my dear - est dear, *good - night,* *and sweet - ly*
2. sound, and dream of me, *o dream of me this*
3. gale sings on the tree, *the moon - beams soft - ly*

1. Kind! Daß dich die En - - gel hü - - ten
 2. Nacht! Daß, wenn ich auch____ da schla - - fen
 3. schein, der Mond scheint in____ das Fen - - ster
1. sleep! And o'er thy rest____ may an - - gel
2. night, who watch for thee,____ who wait for
3. shine, the moon that in____ my win - - dow

dolce

1. all, die in dem Him - - mel sind! Gut
 2. tu, mein Herz um dich____ doch wacht; daß
 3. dir, guckt in dein Käm - - mer - lein; der
1. hosts a faith - ful vi - - gil keep. Good -
2. thee, my long - ing hearts de - light! Who -
3. looks is peep - ing too____ in thine; o

1. Nacht, gut Nacht, mein lie - - ber Schatz, schlaf
 2. es in lau - - ter Lie - - bes - glut an
 3. Mond schaut dich im Schlum - - mer da, doch
1. night, good - night, I soft - - ly sigh, the
2. can - - not sleep for lov - - ing thee who
3. were I one of those____ soft beams, I

1. du, schlaf du von nach - ten lind,
2. dich, an dich der Zeit ge - dacht,
3. ich, doch ich muß ziehn al - lein,
1. night - wind lull thee off to sleep,
2. art my heart's, my soul's de - light,
3. should not lone - ly here re - pine,

schlaf du _____
an dich _____
doch ich _____
the night -
my heart's, _____
not lone - .

1. von nach - ten lind!
2. der Zeit ge - dacht.
3. muß ziehn al - lein!
1. - - wind lull thee to sleep!
2. - my soul's de - light!
3. - - ly here re - pine!

1.2. 3.

2. Schlaf
3. Es
2. Sleep
3. The

1.2. 3.

Nicht mehr zu dir zu gehen.
That I would no more see thee.

(Daumer.)

(Orig. D moll.)

Langsam.

Lento.

Op. 32 N° 2.

5.

The musical score consists of four staves of music for voice and piano. The vocal line is in soprano C-clef, and the piano accompaniment is in bass F-clef. The key signature is D minor (one flat). The tempo is Langsam (Slow) and Lento. The vocal part begins with a dotted half note followed by eighth notes. The piano accompaniment features sustained bass notes and chords. The lyrics are in German, with some English words in parentheses. The score includes dynamic markings such as *p*, *dim.*, and *animato*. The vocal line continues through several measures, with the piano providing harmonic support throughout.

Nicht mehr zu dir zu ge - hen, be - schloß ich
That I would no more see thee I pro - mised

urd be - schwor ich, und ge - he je - den A - bend, denn je - de
and I swore it, and still thy smile en - chains me, my will is

Kraft, denn je - de Kraft und je - den Halt ver -
gone, my will is gone, and I suc - cumb be -

lor ich, Ich möch - te nicht mehr
fore it. I wish to live no

le - ben, möcht au - gen - blicks, au - genblcks ver - der - - ben, und
 lon - ger, would glad - ly die, glad - ly die, be - lieve me, yet

möch - te doch auch le - ben für dich, mit dir, und nim - - mer,
 would I live far - ra - ther for thee, with thee, and ne - - ver,

nim - - mer ster - - - ben.
 ne - - ver leave thee.

Tempo I.

Ach re - de, sprich ein
 O speak one word in
poco riten.

Wort nur, ein ein - zi - ges, ein kla - res; gib Le - ben o - der
 pi - ty, one on - ly word, I pray thee, give life to me, or

Tod mir, nur dein Ge - fühl,— nur dein Ge - fühl— ent - hül - le
 death give, but tell me true,— o tell me true, al-though the

mir,— dein wah-res! should stay me!

Wehe, so willst du mich wieder.

Dost thou yet seek to detain me.

(Platen.)

Allegro.

Op. 32 N° 5.

6.

We - he, so willst du mich
 Stre - be dem Wind nur ent -
 Dost thou yet seek to de -
 Forth where the breez-es are

wie - der, hem - men - de Fes - - - sel um -
 ge - gen, daß er dië Wan - - - ge dir
 tain me, fet - ter - ing chains __ dost throw
 blow - ing fresh from the moun - - - tains they

fan - gen?
 küh - le,
 o'er ma?
 meet me,

Auf.
 grü -
 Hence...
 Bring -

col 8va ad lib.

col 8va ad lib.

col 8va ad lib.

und hin - aus in die Luft,
 Be den Him - mel mit Lust,
 and a - way I must flee!
 ing me peace when op - pressed,

auf
 grü -
 Hence
 bring -

cresc.

und hin - aus, und hin - aus in die Luft!
 Be den Him - mel, den Him - mel mit Lust!
 and a - way, and a - way I must flee!
 ing me peace, bringing peace when op - pressed!

f f

Strophe 2.

Strö - me der See - le Ver - lan - gen,
 Wer - den sich ban - ge Ge - fühl - le im
 Still should thy face be be - fore me,
 Is my heart full to o'er - flow - ing,

fz p fz p

ström es in brau - sen - de Lie - der, sau - - - - gend,
 Un - er - meß - li - chen re - gen? At - - - - me,
 still should thy mock - ery en - chain me, Na - - - - ture,
 Na - ture comes for - ward to greet me, chas - - - - ing,

cresc.

sau - - - gend ä - the - ri - schen Duft, _____
 at - - - me den Feind aus der Brust, _____
 Na - - - ture my so - lace shall be, _____
 chas - - - ing the pain from my breast, _____

sau - - - gend, sau - - - gend ä - the - - - -
 at - - - me, at - - - me den Feind _____
 Na - - - ture, Na - - - ture my so - - - -
 chas - - - ing, chas - - - ing the pain _____

- ri - schen Duft!
 aus der Brust!
 - lace shall be!
 from my breast!

riten.

Wie bist du, meine Königin.
Ah, sweet my love, thou charmest me.

(Daumer.)

Op. 32 N° 9.

Adagio.

7.

Adagio.



Wie bist du, mei - ne Kö - ni - gin,
Ah, sweet my love, thou charmest me,

espress.

durch sanf - te Gü - te won-ne - voll! Du läch - le
all grace dis - play - ing; pleasure - full: when thou dost

won - ne - voll,
plea - sure - full,
won - ne - voll!
plea - sure - full.

p express.

Frisch auf - ge -
Fresh is the
espress.

blüh - ter Ro - sen Glanz,
full - blownrose and fair,
ver-gleich ich ihn dem dei -
but fair - er bloom thy ro -

- ni-gen?
- ses far; Ach, ü - ber al - les, was da blüht, ist dei - ne
fair - er than all that bloom - eth there is thine ar -

Blü - - te won - - ne - voll,
 ray . - ing, plea - - sure - full,

 won - - ne - voll!
 plea - - sure - full.
p *espress.*

 Durch to - te Wü - - sten wandle
 On through the death - ly wastes I

 hin, und grü - ne Schat - - ten brei - ten sich,
 press, deep sha - dows broad - en all a - round,

ob fürch - ter - - li - - che Schwü - le dort otn — En - de
on through the fear - ful sul - tri - ness end - - less - ly

sf sf sf sf

brü - - te, won - - ne - - voll,
stray - - ing, plea - - sure - - full,

dimin.

dolce

won - - ne : won - - ne - voll.
plea - - sure : plea - - sure - - full.

p espress.

Laß mich ver -
Fain would I

espress.

gehn in dei-nem Arm! Es ist in ihm ja selbst der
 die up - on thy heart, 'tis Death him - self in - ha - bits

Tod, — ob auch die herb - ste To - des -
 there: Come, Death, al - though with bitt' - rest

qual die Brust durch - wü - te, won - - ne - voll,
 smart and pang 'twere slay - ing, plea - . sure - full,

won - - ne : won - - ne - voll!
 plea - . sure : plea - . sure - full.

Von ewiger Liebe.

Love is for ever.

(Orig. H moll.)

(Wentzic.)

(Nach dem Wendischen)

Mäßig.

Moderato.

Op. 43 №1.

8.



Dun - kel, wie dun - kel in Wald und in Feld!
Deep - er and deep - er o'er wood and o'er wold



A . bend schon ist es, nun schwei - get die Welt.
sha - dow and si - lence the land - scape en - fold.



Nir - gend noch Licht und nir - gend noch
Hush'd with the night is the song of the

Rauch, ja, und die Ler - che sie schwei - get nun
lark, far in the twi - light the home-steads are

auch.
dark.

Kommt aus dem Dor - fe der Bur - sche her - aus,
Forth from the vil - lage the lov - er is come,

gibt das Ge - leit der Ge - lieb - ten nach Haus,
 guard - ing the mai - den and lead - ing her home,

führt sie am Wei - den - ge - bü - sche vor -
 on by the wil - lows he list - eth to

bei, re - det so viel und so man - cher -
 stray, hard is the word that he fain would

lei: say:

„Lei - dest du Schmach und be - trü - best du dich,
 „Bear - est thou shame, and thy heart, doth it ache?
 lei - dest du Schmach von an - dern um mich,
 bear - est thou shame and re - proach for my sake?
 wer - de die Lie - be ge - trennt so ge - schwind,
 Soon and in haste shall our part - ing be - o'er,
 schnell wie wir frü - her ver - ei - ni - get sind.
 like as in haste we were plight - ed be - fore:

Schei - de mit Re - - gen und schei - de - mit -
 part - ing in rain and the wind's an - gry -

sempre più f e poco string.

Wind,
roar, schnell wie wir frü - her ver -
like as in haste we were

f

ei - ni - get sind.“
plight ed be fore!”

f

dim. e ritard. poco a



Ziemlich langsam.

Spricht das Mäg - de - lein,
And the maid - en

Mäg - de - lein spricht:
an - swer - ed straight:

pp dolce

„Un - se - re Lie - be sie tren - net sich rächt!
Our love shall never be part - ed by fate!

un poco animato
Fest - ist der Stahl und das Ei - - sen gar sehr,
True - as the steel, and as i - - iron for aye,

un poco animato e cresc.

un - se - re Lie - be ist fe - ster noch mehr.
our love is tru - er and sur - er than they.

mf *dimin.*

un poco ritard.

Ei - - sen und Stahl, — man schmie - det sie um,
I - - ron and steel can be sev - er'd in twain,

p dolce

un - se - re Lie - be, wer wan - delt sie um?
our love shall ev - er un - chan - ged re - main;

un poco animato

Ei - - sen und Stahl, will sie kön - - neu zer - gehn,
 i - - ron and steel, will not al - - way a - vail,

un poco animato e cresc.

un - - se - re Lie - - be, un - - se - re
 our love is plight - ed, our love is

Lie - be muß e - wig, e - - - - wig be - stehn!"
 plight - ed and nev - er, nev - - - - er shall fail!"

*ritard.**molto**p*

Die Mainacht.

The May-night.

(Orig. Es dur.)

(Höltig.)

Op. 43 № 2.

Sehr langsam und ausdrucksvoll.
Largo ed espressivo.

9.

wandl'ich trau - rig von Busch zu Busch.
sad I wan - der from glade to glade.

Ü - ber - hül - let vom Laub gir - ret ein Tau - ben-paar sein Ent-zük - ken mir
Hi-ding deep in the leaves list to the tur - tle dove soft - ly coo-ing of

p —————— cresc.

vor; a - ber ich wen - de mich,
love. Ah! love is not for me,

f

su - che dunk - le - re Schat - - ten,
fain I'd hide me in sha - dow,

p dimin.

und die ein - sa - me Trä -
and there gath' - reth a lone -

espressivo

- - - ne rinnt.
- some tear.

dimin. ritard.

Wann, o lä - chelndes Bild, wel - ches wie Mor - gen - rot
Ah! the smile of the face, like to the ro - sy morn
a tempo

durch die See - le mir strahlt, find ich auf Er - den dich?
stream-ing in - to my soul, earth knoweth nought of thee.

Und die ein - - sa - me Trä - - - -
And there steal - ith the lone - - - -

p cresc. legato

- - - ne bebt mir hei - - ber,
- - - some tear all burn - - ing,

mf

hei - - - ber die Wang her -
burn - - - ing a - down my

p

ab.
cheek.

dim. ritard.

Von waldbekränzter Höhe.
From where the upland towers.

(Daumer.)

Op. 57 N° 1.

Lebhaft.

Allegro.

10.

Von
From

wald - be-krän - ter Hö - he werf ich den hei - Ben
where the up - land tow - - ers in woods I turn to

Blick der lie - be - feuch - - ten Se - - he zur
see kow love be - dews the flow - - ers that

Flur, die dich um - grünt, zu - rück, zur
 bloom so fresh, dear friend, o'er thee, that

Flur, die dich um - grünt, zu - rück.
 bloom so fresh, dear friend, o'er thee.

Ruhiger.

Meno mosso.

Ich senk ihn auf fount - die
 Be - low the fount - ain

Quel - - - le, ver - möcht ich, ach, mit
gush - - - es, ah! would that I could

dolce

ihr zu flie - ßen, ei - ne Wel - - le, zu -
be a fount - ain - wave that rush - - es a -

rück, o Freund, zu dir, zu dir, zurück, o
way, my friend, to thee, to thee, a-way, my

Freund, zu dir, zu dir!
friend, to thee, to thee.

Ich richt _____ ihn auf _____ die Zü - - -
A - bove _____ the clouds are hie - - -
ge der Wol - - ken ti - - - ber
ing their cour - - ses o - - - ver

Allmählich lebhafter.

poco a poco accelerando

mir, ach, flög ich ih - re Flü - - ge, zu -
me, ah! could I too be fly - - ing a

rück, o Freund, zu dir, zu dir! zurück, o
way, my friend, to thee, to thee, a-way, my

poco a poco cresc.

Freund, zu dir, zu dir!

friend, to thee, to thee.

cresc.

Sehr lebhaft.
Animato.

Wie I'd

wollt ich dich um - strik - ken, mein Heil und mei - ne
elasp thee to my heart, love, who art my weal and

p

Pein, mein Heil und mei - - ne Pein, _____ mit
 woe, who art my real _____ and woe, _____ be

Lip - pen und mit Blik - - ken, mit Bu - sen, Herz und
 thine in ev - 'ry part, love, in life and heart and

See - - le dein, mit Bu - - - sen, Herz - - - und
 soul al - so, in life and heart and

See - - - le - deint!
 soul al - so.

Wenn du nur zuweilen lächelst.

Grant me but one single smile.

(Daumen.)

Op. 57 N° 2.

Poco Andante.

11.

al - - - les trei - ben las - sen, was der Lie - - - be
 scat - - - ter far be - fore me all that Love — can

we - - he tut, was _____ der
 work — of woe, all _____ that

Lie - - - be we - - - he tut.
 Love can work of woe.

Unbewegte laue Luft.

Not a breath in heaven stirs.

(Daumer.)

Langsam.

Lento.

Op. 57 N° 8.

12.

Un - be - weg - te lau - e Luft,
Not a breath in hea - ven stirs,

tie - fe Ru - he der Na - tur,
Na - ture slum - bers sooth - ing all,

Ru - he der Na - tur;
slum - bers sooth - ing all;

dolce

durch die stil - le Gar - ten - nacht
nought dis - turbs the garden's gloom
tr
plätschert save the

die Fon-tai-ne nur,
foun-tain's fit-ful fall,
plätscherl die
save the foun-
Fon-tai-ne
tain's fit-ful

nur.
fall.

Adagio.

dimin. e ritard. molto

Lebhaft.

Vivace.

A - ber im Ge mü - te schwillt
But with-in my veins un-bid - den

p

molto cresc.

hei - Be-re Be - gier - de mir,
fires a-rise of hot de - desire;

f

sf

a - ber in _ der A - der quillt _ Le - ben und ver -
 deep with-in my pul - ses hid - den Life a - kin to
p cresc. *f*

langt nach Le - - - ben.
 Life is cling - - ing.

Soll - ten nicht auch dei - ne Brust sehn - - li - che - re Wünsche
 Hast thou not with - in the breast sigh ____ on sigh and ar - dour
p

he - ben?
 spring - ing?
 Soll - te mei - ner See - le Ruf
 Shall not voi - ces from my soul
p

nicht die dei - ne tief durch - be -
find in thine an e - cho ring -

ben? Lei - se mit dem Ä - ther-fuß
ing? Soft a-down the Ze - phyr'strain

säu - me nicht da - her zu schwe - ben!
ling.er not thy float - ing hi - - ther,

cresc. melto

Komm, o komm, o komm, o komm, da -
come, come, come, come, come, that

f

p cresc.

ad.

mit wir uns himm - li-sche Ge - nü - - - ge -
drain we may draughts of joy di - vine to -

ge - - - beu,
ge - - - ther, komma, o komm, da -
come, o come, that

sf *sf* *dimin.* *p* *nolto*

mit wir uns himm - li-sche Ge - nü - - - ge -
we may drain draughts of joy di - vine to -

sempre dimin.

ge - - - - ben!
ge - - - - ther.

pp ritard. *e* *dimin.* *pp*

20.

Auf dem See.

On the Lake.

(Simrock.)

Etwas bewegt.

Op. 59 N° 2.

Poco agitato.

13.

Blau - er Himmel, blau - e Wo - gen, Re - ben -
Wie - der Kahn uns hebt und wie - get, leich - ter
Blue - the wa - ter, blue - the hea - ven, vine - clad
As - the boat - is light - ly heel - ing, up - and

hü - gel um - den See, um den See, drä - ber blau - er
Ne - bel steigt und fällt, steigt und fällt, sü - ber Him - mels -
hills that fringe the shore, fringe the shore, far a - bore - the
down the clouds are curled, clouds are curled, sweet the peace of

Ber - ge Bo - gen schim - mernd. weiß im rei - nen Schnee,
frie - de lie - get ü - ber der be - glänz - ten Welt,
snows are driv - en deep_ up - on the moun - tains hoar,
Heav'n is steal - ing o'er_ the splen - dour of_ the world,

schim - mernd weiß im rei - nen Schnee.
ü - ber der be - glänz - ten Welt,
deep_ up - on the mountains hoar,
o'er_ the splen - dour of_ the world.

Stür - mend Herz, tu auf die Au - - gen, sieh um -
Troubl - ed hearts, give o'er your sor - - row, light_ and

her_ und wer - - - de mild:
life_ and love. a - bound,

Glück und Fri - - -
 joy and rest
 - - - den magst du sau - gen aus des Dop - pel -
 shall come to - mor - row, from the Heav'n a -
 him - mels Bild, aus des Dop - pel -
 bœve, a - round, from the Heav'n a -
 him - mels Bild.
 bœve, a - round.

Spie - gelnd sieh die Flut er - wie - dern Turm und Hü - gel,
Landscape lit with gol den glo ry lie re - flect ed

Buseh und Stadt,____ Busch und Stadt, al - so spieg - le
deep *be low*,____ *deep* *be low*; *so* *re*-*flect* *in*

dolce

du in Lie - dern was die Er - de Schön - stes hat,
tune - *ful sto* - *ry all* *the beau* - *ty earth can show*,

was die Er - de Schön-stes hat.
all *the beau* - *ty earth can show*.

dolce

Regenlied.

Rainsong.

(Klaus Groth)

Op. 59 № 3.

In mäßiger, ruhiger Bewegung.

Andante con moto tranquillo.

14.

Wal - ie, Re - - gen,
Drops of rain, for -

wal - ie - nie - - der, wek - ke - mir die
ev - er - fall - - ing, wake - my - dreams be -

Träu - - me wie - der, die ich in der
yond re - call - ing, dreams I dreamt in

Kind - heit — träum - te, wenn das Naß im
 child - hood — roam - ing, down the sands when

San - - de schäum - te! tides were foam - ing.

Wenn die mat - - te Sommer - schwü - - le
 When in jad - - ed sum - mer - weath - - er

lüs - sig — stritt mit fri - - scher Küh - - le,
 wea - ry — breez - - es strove to - geth - - er,

und die blan - - ken Blät - ter tau - ten,
and the rud - - dy corn - field - flow - ers
m. g.

und die Saa - - ten dunk - ler blau - ten, die
broke a - fresh to cool - ing show - ers, a -
f
cresc.

Saa - ten dunk - - ler blau - -
fresh to cool - - ing show - -

etwas lebhafter
poco più vivace

ten.
ers. Wel - che Won - ne, in dem Flie - Ben dann zu -
O - the days of wa - ters flow - ing, days we -
6

stehn mit nack - ten Fü - ßen, an dem Gra - se hin - zu -
 loi - ter'd bare - foot go - ing; clutch-ing - close the foam that

streif - fen und den Schaum mit Hän - den grei - fen,
 pas - ses, lounging late in scent - ed gras - ses,

o - der mit den hei - ßen Wan - gen kal - te Trop -
 how we joy'd, our fa - ces burn - ing to the rain -

- - sen auf - - zu - fan - - - gen, und den
 - - fall up - - - ward turn - - - ing; how the

neu - er - wach - ten Düf - ten sei - ne Kin - der-brust zu
 wind a - cross the blos - soms breathed their o - dour in our

luf - - - ten, sei - ne Kin - der - brust zu
 bo - - - soms, breathed their o - dour in our

luf - - - - ten! Wie die
 bo - - - - soms. Like the
 wie die
 wie die
 wie die
 wie die

Kel - che, die da trof - fen, stand die See - le at-mend of - fen, wie die
 blue - bells to the weath - er; hearts un-closed and clung to - geth - er; steeped in

Blu - men, düf-te - trun - ken, in den Him - mels - tau ver - sun - ken.
fragrance like the flow - ers, in the maze of fai - ry bow - ers.

Schauernd kühl - te je - der Trop - fen tief bis
Cool and soft the drops, re - peat - ing, chimed in

an des Her - zens Klop - fen und der Schöp - fung hei - lig We - ben drang bis
tune while hearts were beat - ing, and the pulse of life so - no - rous throbbed with -

ins verborg-ne Le - ben, drang bis ins ver - borg - ne Le - ben.
in us, e - choed o'er us, throbbed with - in us, e - choed o'er us.

dimin.

Wal - le, Re - - - gen,
Drops of rain, for -

wal - le - nie - - der, wek - ke - mei - - ne al - - ten
ev - er - fall - - ing, wake old - songs be - yond re -

m. g.

Lie - der, die wir in der Tü - re - san - gen,
call - ing, sing - ing still the night - fall - found us,

m. g.

wenn die Trop - - fen drau - - Ben klan - gen!
while the rain - - drops pat - - terd round us.

*Nach und nach ruhiger und leiser.
Poco a poco più tranquillo e piano.*

Möch - te ih - - nen
Sweet to hear their

wie - der - lau - - schen, ih - rem - sü - - Ben,
mur - mur - nigh - me, hear - their - bur - - den

feuch - - ten Rau - schen, mei - ne See - - le
float - - ing by me, then my child - - hood

sanft - be - - tau - - en mit dem from - - men
lost - for - ev - er through my soul - - would

Kin - der - grau - - - en, dem from - - -
 thrill and quiv - - - er, my soul

- - men Kin der - - - grau - - -
 - would thrill and quiv - - -

en.
 er.

rit. — *pp*

Nachklang.

Tears.

(Klaus Groth.)

Op. 59 № 4.

Sanft bewegt.*Dolce con moto.*

15.

p

Re - gen - trop - - fen aus - den Bau - - men
Drops of rain on wea - ried flow - - ers

m. g.

fal - len in das grü - - ne Gras, --
lay - them low and pale to view, --

m. g.

Trä - - nen mei - - ner trü - - ben Au - - gen
tears that fall in hours of sor - - row

ma - chen mir die Wan - - - ge naß.
spoil the cheek of ro - - - sy hue.

B

B

B

B

Wenn die Son - - - ne wie - - - der
When the rain - - - bow hues of

schei - - - net,
morn - - - ingwird der Ra - - - sen
turn to gold - - - en

dop - - - pelt — grün:
glow — of — day:

dop - - - pelt
gold - - - en

wird hours auf of mei - - - nen — Wan - - - - gen
hours of love and laugh - - - - ter

mir — die — hei - - - Be — Trä - - - ne —
tell — of — sor - - - row — far — a - - -

cresc.

glühn,
way, mir tell die hei - - - - -
- - - - -

- Be - Trä - - - - - - ne
- row - far - - - - - a - - -

glühn.
way.

Dein blaues Auge.

So clear thine eyes.

(Klaus Groth.)

Op. 59 N° 8.

Poco lento.

16.

Dein
So

blau - es Au - ge hält so still, ich blik - ke bis zum Grund. Du
clear thine eyes to gaze with-in, those depths of A - pril blue. Thou

fragst mich, was ich se - hen will? Ich se - he mich ge - sund.
ask - est what I seek there-in, I seek my life made new.

Es brann - te mich ein glü - hend Paar, noch schmerzt, noch schmerzt das
 Two burn - ing eyes en - thralled my soul, and still and still the

Nach - - - ge - fühl: das dei - ne ist wie See so klar,
 smart _____ is dear: but thine, love, like the sea are cool,

und wie ein See so kühl, und wie ein See so
 and like the sea are clear, and like the sea are

kühl.
 clear.



Heimweh.
Far from home.
(Klaus Groth.)

Zart bewegt.

Op. 63 № 7.

17.

Wie
Oh trau - lich war das Fleck - chen, wo
cot - tage dear and home - ly, where

mei - ne Wie - ge — ging, wo mei - ne — Wie - ge ging!
once my cra - dle — stood, where once my — cra - dle stood!

Kein Bäum - chen war, kein Heck - chen, das
What vi - sions bright and come - ly I've

Das hierzugehörige Lied „O wüßt ich doch den Weg zurück“ (Op. 63 № 8) ist im Brahms-Album Band I als № 16 abgedruckt.

nicht voll Träu - me hing, — das nicht, das nicht voll Träu-me
 there in fan - cy woo'd, — I've there, I've there in fan - cy

vf

hing.
 woo'd!

Wo nur ein Blüm - chen blüh - - - te, da
 When - e'er a blos - som flow - - - er'd, it

blüh - - ten gleich sie - mit, da blüh - ten gleich sie mit,
 smild and bloom'd for - me, it smild and bloom'd for me;

dolce

und al - les sang und glüh - te mir
and hope and glad - ness show - er'd on

zu bei je - dem Schritt, mir zu bei je - dem, je - dem
all from land and sea, — on all, on all from land and

Schritt,
sea.

Ich wä - re nicht ge - gan - gen, nicht
Oh that I ne'er had part - ed from

für die gan - ze Welt, nicht für die gan - ze Welt!
 thee, my child - hood's home, from thee, my child - hood's home!

dolce

Mein Seh - nen, mein Ver - lan - gen, hier
 I were not then sad - hear - ted, nor

sosten.

ruht's in Wald und Feld, hier ruht's, hier ruht's in
 joy - less doom'd to roam, nor joy - less, joy - less

Wald - und - Feld.
 doom'd - to - roam.

p

Ich sah als Knabe Blumen blühn.
The flow'r's that bloom'd for me, a child.

(Klaus Groth.)

Op. 63 No 9.

Etwas langsam.

18.

Ich sah als Kna - be
The flowers that bloom'd for
me,
dolce

Blu - men blühn - ich weiß nicht mehr - was war es doch? Ich
me, a child, their won - drous sheen I'll ne'er for - get; how

sah die Son - ne drü - ber glühn - mich dünkt, ich seh es
bright the sun up - on them smild, me - thinks I see them

noch, mich dünkt, ich seh es noch.
yet, me - thinks I see them yet.

animato

Es war ein Duft, es war ein Glanz, die See - le sog ihn
 What glad-ness fill'd the o - drous air, I drank it in with

cresc.

dur - - stand ____ ein. Ich pflück - - e sie zu
 hope - - ful ____ glee. Of flower's I wound a

p

ei - - nem Kranz_ wo mag er blie - - ben sein? wo
 gar - - land fair, where may that gar - - land be? where

p

mag ____ er blie - - - ben sein? Ich
 may ____ that gar - - - land be? I

dolce

such an je - dem Blüm-chen nach um je - nen Schmelz, um je - nes, je - nes
 seek a-mong the mea-dows oft, where flow-rets spread their wealth of tin - ted

Licht, ich for - sche je - den Som - mer-tag, doch sol - che find ich
 store, when sum - merskies are warm and soft, but such I find no

nicht, doch sol - che find ich nicht.
 more, but such I find no more.

p dolce

Ihr wuß-tet nim-mer, was ich trieb; ich such - te mei-nen
 Ye ask me why I stray a - lone; I seek the gar-land

cresc. animato

al - - ten ____ Kranz. Er war so frisch, so
once I had. So fresh, so fair, so a -

licht, so lieb - es war der Ju - gend-glanz, es
las, 'tis gone - 'twas youth that made it glad, 'twas

war der Ju - - - gend - glanz.
youth that made it glad.

dimin.

Romanzen aus Magelone.

Romances from Magelone.

(Tieck.)

I.

Keinen hat es noch gereut.

None has ever mourn'd in sooth.

Op. 33.

Allegro.

19.

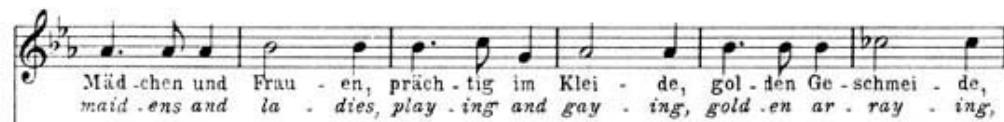
Kei - - - nen hat es
None has e - ver

noch ge - reut, der das Roß _____ be - stie - - gen,
mourn'd in sooth who's his steed _____ be - strid - - den,

um in fri - scher Ju - gend -
and in spring of lus - ty

zeit durch die Welt zu flie - gen.
youth through the world has rid - den.

Ber - ge und Au - en, ein - sa - mer Wald,
Woods where the shade is, hills of the storm,



poco *p* a poco *cresc.*

al - les er - freut _____ ihn mit schö - ner Ge - stalt.
all doth de - light _____ him with beau - ti - ful form.

Wun - der - lich flie - hen Ge - stal - ten da -
Won - drous and wing - ing the phan - toms de -

pp

hin, schwär - me - risch glü - hen Wün - - sche in ju - gend - lich
part, joy . ous are spring . ing hopes in the glow . ing de -

pp

trun - ke - nem Sinn, in ju - gend - lich trun - ke - nem Sinn.
light of his heart, the glow-ing de-light of his heart.

Ruhm streut ihm Ro - sen schnell in die Bahn, Lie - ben und
Fame flings him ro-ses straight in his way, sweet love un-

Ko - sen, Lor - beer und Ro - sen füh - ren ihn hö - her, füh - ren ihn
clos - es lau -rels and ro - ses, lead - ing him high - er, lead - ing him

hö - her und hö - her hin - an,
 high - er and high - er for aye.

poco f

Rings um ihn Freu - den, Freu - den;
 Glo - ry pur - su - ing, glo - ry,

Fein - de be - nei - den, er - lie - - gend, den
 foe - men un - do - ing that hate - him and

Held, be - nei - - dēn, er - lie - - gend, den
fall, the foe - - men that hate - him and

Held,
fall;
dann wählt er be - schei -
the fair la . dye gra .

den das Fräu - lein, das ihm nur vor al - - len ge -
cious ly woo - - ing, that's dear - est to him of them

fällt,
all, dann wählt er be -
the fair la . dye

presc.

schei - - den das Fräu - - lein, das ihm nur vor
gra - - cious ly woo - - ing, that's dear - - est, that's

al - - len, vor al - - len ge - fällt.
dear. . est to him of them all.

Und Ber - - ge und Fel - - der und
Through wild wood and wea - . ry, and

ein - - sa - me Wäl - - der mißt er zu - rück.
moun - - tain so drea - . ry, back looks the knight.

cresc.

Die El - - tern in Trä - - nen, ach al - - le ihr
The old folk were weep - ing, but sor - - rows are

Seh - - nen, sie al - - le ver - ei - - nigt das lieb - -
sleep - - ing, are lull'd in the keep - - ing of per - -

cresc.

lich - ste Glück.
fect de - light.

Sind Jah - -
When youth

re ver - schwun - den, er - zählt er dem Sohn in
is no more, he re - counts to his son the

trau - - li - chen Stun - den und zeigt — sei - ne
 won - - der - ful sto - ry, the wounds and the
p

cresc.

Wun - den, der Tap - fer - keit, der Tap - - fer - keit
 glo - ry, that dar - ing, that dar - - ing has
f

Lohn. So bleibt das Al - - ter, das
 won. Thus age a bid - - eth, a -
p

Al - ter selbst noch jung, ein Licht - - strahl, ein
 hid - eth fresh and fair, like dawn - - ing, like
cresc. *espress.*

Licht - strahl in der Däm - mer -
dawn - ing out of twi - lit

sostenuto
ung, ein Licht - strahl in
air, like dawn - ing out

sostenuto
der Däm - mer - ung.
of twi - lit air.

a tempo

dimin.

II.

Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind.

Ho! Broadsword and spear are meet for the foe.

Kräftig.

20.

Traun! Bo - gen und Pfeil sind gut für den Feind, — hülff -
Ho! Broad - sword and spear are meet for the foe, — all

los al - le - weil der E - len - de weint, hülff - los al - le -
help - less the tear o'th' wretch in his woe, — all help - less the

weil - der E - len - de weint;
tear - o'th' wretch in his woe;

dem Ed - len blüht Heil, wo
 the bold ca - va - lier, in

Son - ne nur scheint, die Fel - sen sind steil, doch Glück ist sein Freund, doch
 joy doth he go, no steep斯 are too sheer, no for - tune his foe, no

Glück ist sein Freund. Traun! Bo - gen und Pfeil sind
 for - tune his foe. Ho! Broad - sword and spear are

gut für den Feind, — hülf - los al - le - weil der E - len - de
 meet for the foe, — all help - less the tear o'th wretch in his

weint, hülf - los al - le - weil der E - len - de
 woe, all help - less the tear o'th' wretch in his

weint;
 woe;

dem Ed - len blüht Heil, wo Son - ne nur scheint, die
 the bold ca - va - lier, in joy doth he go, no.

Fel . sen sind steil, doch Glück ist sein Freund, doch Glück
 steep斯 are too sheer, no for - tune his foe, no for -

ist sein Freund!
tune his foe.

Traum! Bo - gen und Pfeil sind
Ho! Broad - sword and spear are

gut für den Feind, hülf - los al - le - weil der
meet for the foe, — all help - less the tear o'th'

E - len - de weint, hülf - los al - le - weil der
wretch in his woe, — all help - less the tear o'th'

E - len - de weint.
wretch in his woe.

III.

Sind es Schmerzen, sind es Freuden.
Are they sorrow, are they pleasure.

Andante.

21.

Sind es Schmer - zen, sind es
Durch die Däm - mer - ung der
Are they sor - row, are they
Through my tears a dis - tant

Freu - den, die durch mei - nen Bu - sen ziehn? Al - le
Trä - nen seh ich fer - ne Son - nen stehn, welches
plea - sure, thoughts that in my bo - som wake? old-en
glim - mer sure I see of suns that glow, dim de -

al - ten Wün - sche schei - - den, tau - send neu - - e.
 Schmach - ten! wel - ches Seh - - nen! wag ich's? soll ____ ich
hopes are scaf - ter'd trea - - sure, thou - sand blos - soms
sires and long - ings dim - - mer; dare I near ____ my

Blu - - - men blühn.
 nä - - - her gehn?
 bud - - - and break.
 la - - - dye go?

Ach, und fällt die Trä - ne nie - der,
 Ah, in vain the tears are fall - ing

ist es dun - kel um mich her;
all is dark - ness far and near;

espress.

dennoch kommt kein Wunsch - mir wie - - - der,
ne'er a voice of hope is call - - - ing,

Zu - kunft ist von Hoff - - - mung leer.
no de - light my path . to cheer.

So schla - ge denn, stre - ben-des Herz, so
So rest thou then, com - fort-less heart, and

flie - - Bet denn, Trä - -nen, her - ab, —
 fall, ye tears, fall, as ye will, — *espress.*

ach Lust ist nur tie - - ferer Schmerz, —
 for joy is but deep - - er smart, —

Le - - ben ist dunk - - - les Grab.
 life as the grave is still.

Vivace.

Oh - ne Ver - schul - den soll ich er - -
 Am I to lan - guish, guilt - less, in
mf cresc.

dul - - den? Wie ists, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und
 an - - guish? A - round, like to a dream, fan - cies are play - ing charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich noch kaum.
 vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth it seem.

Oh - - ne Ver - schul - - den, soll ich er - dul - - den? Wie
 Am I to lan - - guish, guilt - less, in an - - guish? A -
 cresc.

ists, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und nie - der, auf und
 round, like to a dream, fan - cies are play - ing, charm - ed vi - sions, charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich_ noch kaum.
 vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth_ it seem.

f
c

Variante: **f**
c

Vivace.

O hört mich, ihr gü - - ti - gen Ster - - ne,
 Ye stars high in hea - - ven that quiv - - er,

c

Ster - - ne, o hö - - re mich, grü - - nen - de
 ah hear me, ah hear me, ye sea - - dows so

c

Flur, du, Lie - - be, den hei - - li - gen
 fair, and thou, Love, the oath that I

p **cresc.**

Schwur, du, Lie - be, den hei - li - gen
swear, and Love, the oath that I

ad lib.
 Schwur: Bleib ich ihr fer - ne, sterb ich ger - no.
swear: If we must sev - er, live ill nev - er.

a tempo, vivace.
 Ach! ach! ach! nur im Licht, nur im Licht von -
Ah! ah, ah, on - ly the light, on - ly the light of -

ih - rem Blick wohnt Le - - - ben und Hoff - nung uad Glück!
lov - ing eyes al - tur. - - - eth to deeds of en - prise!

Bleib ich ihr fer - ne, sterb ich ger - ne.
If we musst sev - er, live I'll neu - er.

cresc.

Ach! nur im Licht, nur im Licht von ih - rem, von
Ah, on - ly the light, on - ly the light of thy eyes, thy

ad lib.

ih - rem - Blick wohnt Le - - - ben und Hoff - nung und -
lov. - ing - eyes al - lur. - eth to deeds of em -

ad lib.

Glück:
prise.
a tempo

IV.

Liebe kam aus fernen Landen.

Love came forth from far off places.

Andante.

22.

Lie - be kam aus fer - nen Lan - den,
Love came forth from far off places,

und kein We - sen folg - te ihr,
and die Göt - tin

all a - lone, a - lone came she,
and the god - dess.

wink - te mir,
smild on me, —

schlang mich ein mit sü - Ben Ban - den,
wound me round in soft em - braces.

Da be - gann ich Schmerz zu füh - len,
Lurk'd a pain be - neath her smil - ing,

Trü - nen däm - mer - - ten den Blick: Ach! was ist der -
sud - den tears be - - dimm'd my sight: Ah what then - is -

cresc.

Lie - be - Glück, - klagt ich, wo - zu die - ses Spie - - -
heart's de - light, - wept I, why this strange be - guil - - -

len, wo - zu die - ses Spie - - - len?
ing, why this strange be - guil - - - ing?

Kei - nen hab ich weit ge - fun - den, sag - te lieb - lich die Ge - stalt,
Long I'm seek-ing, nev - er find-ing, sweet-ly spoke the god-dess bright,

füh - le du nun die Ge - walt, die die Her - zen sonst gebun - den, die die Herzen
feel thou my re - sistless might, hearts of men in fet - ters bind-ing, hearts of men in

cresc.

sonst ge - bunden.
fet-ters binding.

Poco vivace e sempre animato.

Al - le mei - ne Wünsche flo - gen in der Lüf - te blau-en
Wings are all my wishes tak - ing, through the blue they float and

cresc. ed animato

Raum, stream, Ruhm fame schien mir is but ein Mor-gen - traum, nur a morning dream, sound ein of

Klang der Mee - - res-wo - gen. Ach! wer löst nun
bil - lowslowd - ly breaking. Ah these cru - el

mei - ne Ket - ten? Denn ge - fes - selt ist der Arm, mich
chains up - on me, would that they in twain might part, pain

um - fleugt der Sor - - gen Schwarm; kei - - ner, kei - - ner
and an - guish wring my heart; save me, ere she

sostenuto

will mich ret - ten?
hath un - done me.

Darf ich in den Spiegel
In the mirror barely

sostenuto dimin.

schau - en, den die Hoff-nung vor mir hält?
hid - den Hope holds up be-fore my eyes,

cresc. poco a poco

Ach, wie trü - gend ist die Welt! Nein, ich
all dis - traught the wide world lies, Trust and

kann ihr nicht ver - trau - en.
Hope have fled for - bid - den.

Tempo I.

O und den - noch laß nicht wan - ken,
May the fire of love ne'er fail thee,

poco ritard.

was dir nur noch Stär - ke gibt, wenn die Einz - ge dich nicht liebt,-
love that gives thee strength in store, when the lov'd one loves no more,-

bleibt nur bitt - ree Tod dem Kran - k'en, bleibt nur bitt - rer Tod dem Kran - k'en.
life no long - er can a - rail thee, life no long - er can a - rail thee.

cresc.

dimin.
ritard.

V.

So willst du des Armen.

Wilt deign to be near me.

Allegro.

23.

So willst du des Ar - men dich
Wilt deign to be near me, Sir

gnä - dig er - bar - men? So ist es kein Traum?
knight, and to cheer me? Then ist not a dream?

Wie rie - seln die Quel - len, wie tö - nen die
The brook - lets are flowing, the green - woods are

Wel - len, wie rau - - - schet, wie rau - - - schet der
glow - ing, and mur - - - murs, and mur - - - murs the

Baum!
stream.

Tief lag ich in ban-gen Ge - mäu - ern ge -
A pri - son-er tak - en, in dun - geon for -

fan - gen, nun grüßt mich das Licht; wie spie - len die
sa - ken, now greets me the light; the sun-beams are

f

Strah - len! sie blen - den und ma - len mein schüch - - tern Ge -
stray - ing, and gleam - ing and play - ing, re - joic - - ing my

sicht, mein schüch - - - tern Ge - sicht.
sight, re - joic - - - ing my sight.

Und soll ich es glau-ben? Wird kei - ner mir rau-ben
And who dare de-ceive me? what free-boo-ter rieve me

den köst - - li - chen Wahn,
from sweet thought a - way?
den köst - - li - chen
from sweet thought a -

Wahn?
way?
Doch Träu - me ent - schweben, nur lie - ben heißt le - ben: Will -
Bright vi - sions are mov - ing, and liv - ing is lov - ing: O

kom - me - ne Bahn, will - kom - - - me - re Bahn!
wel - come the way, o wel - - - come the way!

Wie frei und wie hei-ter! Nicht ei - le nun
Now joy - ous, un - car-ing, no fur - ther be

wei-ter, den Pil - ger-stab fort!
far-ing, with staff in thy hand;

Du
through

hast ü - ber - wun-den, du hast inn ge - fun-den, den se - - -
wastes that sur-round it, at last thou hast found it thy Ho - - -

- lig-sten, se - - - lig-sten Ort!
- li - est, Ho - - - li - est land.

VI.

Wie soll ich die Freude, die Wonne denn tragen?

O joy out of measure, the hour of our greeting.

Allegro.

24.

Wie soll ich die Freude, die
O joy out of measure, the

Wonne denn tra - gen? Daß un - ter dem Schla-gen, dem Schla - gen des Her-zens die
hour of our greet-ing, my heart wild-ly beat-ing, my heart wild-ly beat-ing, all

See - le, die See - le nicht schei - de?
faint - ing, all life - less for plea - sure.

tr

Und
When the

wenn nun die Stun - den der Lie - be ver - schwun - den, wo -
hours have gone o - ver of lo - ver and lo - ver, when

p

tr

tr

zu das Ge - lü - ste, in trau - ri - ger Wü - ste noch
plea - sure once fast - ed is wea - ried and wast - ed, how

tr

tr

wei - ter ein lust - lee - res Le - ben zu ziehn, wenn nir - gendem U - fer mehr
then shall I bear with my life all for-lorn, when no more are the blossoms by

Blu - men er - blühn? Wie
Love's wa - ters born? How

geht mit blei - be-hang-nen Fü - Ben die Zeit be - däch-tig Schritt vor
slow with foot-fall hea - vy la - den the time goes on, I count with

Schritt! Und wenn ich wer - de schei - den müs - sen, wie
sighs; but ah, when I must leave my mai - den, how

fe - der - leicht fliegt dann ihr Tritt, wie fe - der - leicht fliegt
 sea - ther - light, how fleet it flies, how sea - ther - light, how

poco ritard. - Poco sostenuto.
 dans — ihr Tritt!
 fleet — it flies!

poco ritard.

molto espressivo
 Schla-ge, sehn - súch - ti - ge Ge-walt in tie - fer, treu - er
 Longings all pas - sionate a - rise with - in the lo - ver's

espressivo

Brust! Wie Lau-ten-ton vor - ü - ber-halit, vor - ü - ber-halit, ent -
 breast; and like the lute re - sounds and dies, re - sounds and dies, so

poco animato

flieht des Le - bens schön - ste Lust. Ach, wie bald, ach, wie
 fad - eth that is love - li - est. Sweet love flies, sweet love

*poco animato**dolce*

bald bin ich der Won - ne, der Won - ne mir
 flies ere that we know, we know he

kaum noch be - - wußt; ach, wie bald, ach, wie
 is pos. sess'd; sweet love flies, sweet love

bald bin ich der Won - - ne, der Won - ne mir
 flies ere that we know, we know he

f

kaum noch be - wußt.
 is — pos - sess'd.

p dimin.

Rau-sche, rau - sche wei - ter fort, tie - - fer
 On - ward with re - sist - less might, roll - - ing

p

Strom — der Zeit, wandelst bald aus mor-gen heut, aus
 stream of time, changest thou the day's sweet prime, the

mor - gen heut, gehst von Ort, — von Ort zu Ort;
 day's sweet prime in - to dark - some, dark - some night.

dolce

hast du mich bisher ge - tra - gen, lu - stig
 And I've drift - ed on with laugh - ter, smil'd a -

bald, dann still, will es nun auch wei - ter wa - gen,
 non, and sigh'd; shall I tempt the dark here - aft - er,

wie — es, wie — es wer - - den will.
 dare — what - e'er, — what - e'er be - - tide.

Poco animato.

Darf mich doch nicht e - lend ach - ten,
Not the world had pow'r to pain me,

da die Einz - ge winkt, Lie - be läßt mich
where she smil'd my friend; sure my la - dye

nicht verschmach-ten, bis dies Le - ben sinkt,
will sustain me e - ven till the end,

bis dies Le - ben sinkt!
e - ven till the end.

dim.

un poco ritard.

Vivace, ma non troppo.

Vivace, ma non troppo.

p cresc.

Nein, der Strom wird im - mer brei - ter,
No, the stream is on - ward roll - ing,

Him - mel bleibt mir im - mer hei - ter,
kind - ly stars the course con - troll - ing,

fröh - - - - li - chen Ru - - - der - schlags
 haste - - - - then, with mer - - ry stroke

cresc.

fahr - - - - ich hin - ab, bring Lie - - -
 ply - - - - ing the oar, still liv -

f

- - be und Le - ben, Lie - be und Le - ben zu - gleich, zu -
 - - ing and lov - ing, liv - ing and lov - ing to rest, to

p

gleich an das Grab.
 rest e - ver - more.

cresc.

Nein, der Strom wird im - - mer brei - - ter, Him - - mel
 No, the stream is on - - ward roll - - ing, kind - - ly

p

bleibt mir im - - mer hei - - ter, fröh - - - - li - chen
 stars the course con - troll - - ing, haste then, with

p cresc.

Ru - - der - schlags fahr ich hin - ab,
 mer - - ry stroke ply - - - - ing the oar,

animato

fröh - li - chen Ru-derschlags fahr ich hin - ab, bring
 haste then, with mer-ry stroke ply - - - ing the oar, still

Lie - be und Le - ben zu - gleich an das Grab, bring Lie - be und
 liv - ing and lov - ing to rest e - ter - more, still liv - ing and

tr.

Le - ben zu - gleich an das Grab, — bring Lie -
 lov - ing to rest e - ver - more, — still liv - .

cresc.

f

- - - be und Le - ben zu - gleich andas Grab, bring Lie - be und
 - - - ing and lov - ing to rest e - ver - more, still liv - ing and

p cresc.

3

Le - ben zu - gleich, zu - gleich an das Grab.
 lov - ing to rest, to rest e - ver - more.

f

VII.

War es dir, dem diese Lippen bebten.

'Twas for thee, for thee my lips were burning.

Lebhaft.

25.

dir der dar - ge - bot - ne, sü - Be Kuß? Gibt ein
all for thee the soft - ly trembl - ing kiss?" Can an

ir - disch Le - ben so Ge - nuß? Ha! wie
earth - ly for - tune win such bliss? Ha! what

Licht, wie Licht und Glanz vor mei - nen Au - gen schweb - ten,
 forms, what fan - cy forms be - fore my eyes are turn - ing,

alle Sin - ne nach den Lip - pen streb - ten, alle
 and a - wak - en all my spi - rit's yearn - ing, and a -

Sin - ne nach den Lip - - - pen streb - ten!
 wak - en all my spi - - - rit's yearn - ing!

In den kla - ren Au - gen blink - te Sehn - sucht, die mir
 Thy sweet eyes, my heart be - guil - ing, lur'd me, lur'd me

zärt - - lich, zärt - - lich wink - - te,
 on with wist - - ful smil - - ing,

al - les, al - - les klang - im Her - - zen
 old de - sires a - - new with - in me

wie - der, mei - - ne Blik - - ke, mei - - ne Blik - - ke
 bound - ed, all my heart, all my heart with

san - - - - ken nie - - der, und die Lüf - - te
 love was wound - ed, and a - down the

ton - ten Lie - - bes - lie - - der, und die Lüf - - te
 breez - es song - re - sound - ed, down the breez - - es

ton - ten Lie - - - bes - lie - - der.
 songs of Love re - sound - - ed.

Animato.

Wie ein Ster - nenpaar
 Star - like, heav'n - ly pair,

glänz-ten die Au - gen, die Wan - gen wieg - ten das gol - de - ne Haar,
 eyes bright - ly gleaming; and ly - - ing cloth'd with her gold - - en hair,

Blick und Lä - cheln schwan - gen Flü - gel und die sü - Ben Wor - te
wing - ed looks were fly - ing round her, while her con - verse past com -

gar weck-ten das tief-ste Ver - lan - - - gen;
pare, wa-ken'd the ten-der-est sigh - - - ing;

Blick und Lä - cheln schwan - gen Flü - gel und die sü - Ben
wing - ed looks were fly - ing round her, while her con - verse

Wor - te gar weck-ten das tief-ste Ver - lan - - - gen.
past com - pare, waken'd the ten-der-est sigh - - - ing.

O Kuß! — Wie war dein Mund, dein Mund so
 That kiss! Red were the lips, the lips were

cresc.

bren - nend rot! Da starb ich, fand ein Le - ben, ein Le - ben
 burn - ing red! I died there, and in sweet - est death I

erst im schön - sten Tod, — im schön - sten, schön - - - - - sten
 lived, I lived a - gain,- ere life, ere life—— had

Tod.
fled.

ritard.

VIII.

Wir müssen uns trennen.

The hour of our parting.

Andante.

26.

Wir
The

müs - sen uns tren - nen, ge - lieb - tes Sai - ten - spel, Zeit
hour of our part - ing, sweet lute, — is at hand, 'tis

ist es, zu ren - nen nach dem fer - nen, er-wünsch - - ten
time we were start - ing to the far - off, — long'd for

Ziel, dem fer - nen, er - wünsch - - ten Ziel. Ich
land, the far off, the long'd for land. The

zie - he zum Strei - te, zum Rau - be hin-aus, und hab ich die Beau - te, dann
 strife is be-gin - ning, come,haste to the fray, all mine is the win - ning, slice

flieg ich nach Haus. Im röt - lichen Glan - ze ent -
 home with the prey. The morn ro-sy glan - ces the

flieh ich mit ihr, es schützt uns die Lan - ze, die Lan - ze, der Stahl-harnisch
 path-way to cheer; nought fears where his lance is, where his lance is, the bold ca-val -
 hier, die Lan - ze, der Stahl - harnisch hier.
 ier, nought fear-eth the bold ca-vil-ier.

Allegro.

Kommt, lie - be Wa-fen - stük - ke, zum Scherz oft an - ge -
Come, trus-ty sword and ar-mour, in jest oft girded

tan, be - schir - met jetzt mein Glück - ke auf die - ser neuen Bahn!
on, de-fend, that nought may harm her, my love, till all be won!

Ich wer - fe mich rasch in die Wo - gen, ich
We'll flee o'er the wa -ters to - geth - er, cry

grü . Be den herr - li - chen Lauf, — schon man - cher ward
Hail to our right roy - al way; — will flee, tho' 'twere

cresc.

nie - der ge - zo-gen, der tap - fe - re Schwim-mer, der tap - fe - re
death to an - oth-er, for dar - ing o'er - com - eth, for dar - ing o'er -

f

Schwim-mer bleibt o - ben auf.
com - eth, nor heed - eth to stay. Ha!
Full

sostenuto

cresc.

Lust zu ver - geu - den das e - de - le Blut! Zu schüt - zen die
rich the re - ward is the foe - men to spear, and knight - ly to

Freu - de, mein köst - li - ches Gut!
guard his true la - dy from fear; Nicht
then

Hohn zu er - lei - den, wem fehlt es an Mut? Nicht
cra - ven the heart is, e'en scorn not to bear? Then

Hohn zu er - lei - den, wem fehlt es an Mut?
cra - ven the heart is, e'en scorn not to bear?

Andante.

Sen - ke die Zü - gel, glück - li - che Nacht!
Night, gent - ly send - ing shades o'er the day,

Span - ne die Flü - gel, daß ü - ber fer - ne Hü - .
hasi - en the end - ing, and o'er yon hills de - scand - .

gel uns schon der Mor - - gen lacht, uns
ing the dawn shall light our way, dawn

— schon der Mor - - gen, der Mor - - - gen —
— o'er yon hills shall light our

cresc.

lacht!
way.

p dolce

Red.

IX.

Ruhe, Süßliebchen.

Rest thee, my lady.

Langsam.
Una corda
27. *pp sempre e dolce*

Ru - he, Süß - lieb - chen, im Schat - ten der grü - nen, däm - mern-den
Rest thee, my la - dy, in sha - dow of dark - ling, glim - mer - ing

Nacht; -
brakes; -

es säu - selt das Gras auf den
the grass is a - wave in the

dolce

Matten,
mea - dow,
es fä - chelt und kühlt dich der Schat - ten,
and cool is thy couch in the sha - dow,

und treu - e Lie - be wacht.
and true love near thee wakes.

Schla - fe, schlaf ein,
Sleep, Love, mine own,
lei - ser
woods make

rauscht der Hain.
drow - sy moan.

E - wig bin ich dein,
Ev . er I'm thine own,

e - - - wig, e - wig bin ich
ev - er, ev - er I'm thine

dein.
own.

dimin.

p dolce

Schweigt, ihr ver - steck - ten Ge - sän - -
Birds, in the boughs that are hid - -

p dolce

ge, und stört nicht die sü - -Be - ste Ruh!
ing, ah, break not her soft - est re - pose:

Es
All

lauscht der Vö - gel Gedrän - ge, es ru - -hen die
 huskd the song at my chid - ing, the birds fall a -

lau - ten Ge - sän - -ge, schließ, Lieb - chen dein Au - -ge
 sleep in their hid - ing, sweet Love, let thine eye - -lids

zu. Schla - - fe, schlaf ein
 close. Sleep, Love, mine own,

im däm - - mern - den Schein,
 un - til night be flown,

ich will dein Wäch - ter sein,
safe will I guard mine own,
dimin.

will dein Wäch - - - ter sein.
will I guard _____ mine own.

dolce

Animato.

Mur - - - melt fort, ihr Me - lo - die - en,
Mur - - - mur forth, ye songs of slum - ber,

f

rau - sche nur, — du stil - - ler, du
 rip - ple on, — thou si - - lent, thou

stil - - ler Bach. Schö - - ne
 si - - lent stream. Love - - ly

poco f.

Lie - bes-phan - ta - sie - - en
 phan - toms out of num - - ber

spre - - chen in den Me - lo - die - - en,
 whisp - - er in the songs of slum - - ber,

zar - - - te Träu - - me schwim - - - men
 through the fold - - ing of thy

dimin.

nach. Durch den
 dream. In the

dolce sempre più
 una corda

flü - - stern - den Hain schwär - men
 woods mak - ing moan swarms of

gol - - de - ne Bie - - ne - - lein,
 gol - - - den bees have flown,

und sum - - men zum Schlum - - mer dich
and lull thee to slum - - ber; mine

ein; sum - - men zum Schlum - - mer, zum Schlum - -
own; lull thee to slum - - ber, to slum - -

dimin.

mer dich ein.
ber; mine own.

p

dim.

sempre e poco ritard.

pp

Verzweiflung. — Despair.

So tönet denn, schäumende Wellen.

The seawaters roar and surround me.

Allegro.

28.

So tö - - - net denn, schäu - - - men-de
The sea - - - wa - ters roar. and sur -

Wel - len, und win - - - det euch
round me, they want - - - on and

rund um mich her, und win - - - det euch
re - - - vel with glee, they want - - - on and

rund um mich her!
re - - - tel with glee!

Mag Un - glück doch laut um mich
Let ill luck run ri - ot a -

bel - len, mag Un - glück doch laut um mich bel - len, er -
round me, let ill luck run ri - ot a - round me, while

cresc.

bost sein das grau - - sa - me Meer, das grau - - sa - me
ra - ges all ruth - - less the sea, all ruth - - less the

sosten.

Re.

Meer!
sea!

Ich
I

la - che den stürmenden Wet - tern, ver - ach - te den Zorngrimm der
laugh at the hur-ri-cane driv - en, cry scorn to the storm-rid-den

p

Flut; o mö - gen mich Fel - sen zer - schmet - tern! denn
wave; come rive me, ye rocks, as yere rit - en, no

nim - mer, denn nim - mer wird es gut, denn nim - mer wird es
pow - er, no pow'r a - vails to save, no pow'r a - vails to

f *sosten.*

gut.
save.

un poco ritard.

Ossia

Nicht klag ich, und mag — ich nun
Full blithe - ly the bil - - lows will

schei - - tern, in wäss - - ri-gen Tie - - - fen ver -
hide me, no found - - er-ing wreck ____ do I

poco a poco più sostenuto
gehn! Mein Blick wird sich nie mehr er - bei - tern, den
fear. No star of my love ____ shines to guide me, no

espressivo

Stern —— meiner Lie —— be zu sehn.
hope —— is re - main - ing to cheer.

più Adagio.

legato *dimin.*

Tempo I.

So wälzt —— euch berg- ab —— mit Ge-
Then roll —— down, ye break - - ers, up-

wit - tern,
on me,
und ra - - set, ihr Stür - - me, mich
let cliffs — all a - sun - - der be

an, und ra - set, ihr Stür - me, mich an, daß
 torn, let cliffs all a - sun - der be torn; the

Fel - sen an Fel - sen zer - split - tern, daß Fel - sen an Fel - sen zer -
 wrath - full - est doom has un - done me, the wrath - full - est doom has un -

split - tern! Ich bin ein ver - lo - re - ner Mann, einverlo -
 done me! My hope is be - reft and for - lorn, be - reft -

- - re - ner Mann.
 and for - lorn.

XI.

Wie schnell verschwindet so Licht als Glanz.

As fame and power fast fade away.

Etwas langsam.

29.

p *espressivo*

Wie schnell ver - schwin-det so Licht als
As fame and pow - er fast fade a -

Glanz, der Mor - gen fin - det ver - welkt den Kranz, der ge - stern
way, so fades the flow-er ere break of day, whose fair ar -

p

glüh-te in al - ler Pracht, denn er ver - blüh-te in dunk - ler
 ray-ing gleam'd like the light, but soon de - cay - ing is lost in

{ 

Nacht.
 night. Es schwimmt die Wel-le des Le - bens
 So on - ward flowing our life - doth

{ 

hin, und färbt sich hel - le, hat's nicht Ge - winn, und färbt sich
 wane, its hopes all glowing, its end — but pain, its hopes all

{ 

hel - le, hat's nicht Ge - winn;
 glowing, its end but pain. die
 The

{ 

Son - ne nei - get, die Rö - te flieht,
eve - ning cloud - eth the sun - lit west,
der Schat - ten
and night en -

p

stei - get und Dun - kel zieht.
shroudeth the hills' dark crest.

So schwimmt die Lie - be zu Wü - sten ab, ach,
So love is - wast-ed and dies - a - way, ah,

cresc.

daß - sie blie - be bis an - das Grab! Doch wir - er - wa - chen zu
would it last - ed thro' our - brief day. But when - we wa - ken our

tie - fer Qual: es bricht der Na-chen, es löscht der Strahl,
 heart doth break, by hope for - sak-en in our_ ship-wreck!

dimin.

vom schö - nen Lan-de weit weg - ge -
 Of love's em - bra - ces be - rest for

bracht zum ö - den Strand-e, wo um - uns Nacht, zum ö - den
 aye, in lone - ly pla - ces 'twere sweet to - die, — in lone - ly

Stran-de, wo um - uns Nacht.
 pla - ces 'twere sweet to die.

XII.

Muß es eine Trennung geben.

Must we then once more be parted.

Poco Andante.

30.

Muß _____ es ei - ne Tren - nung
Hör _____ ich ei - nes Schä - fers
Must _____ we then once more be
Sounds _____ of shep - herd - mu - sic

ge - ben, die _____ das treu - e Herz - zer -
Flö - te, här - - me ich - mich in - nig -
part - ed, life _____ were life - less want - ing
play - ing, pierce _____ my heart with hid - den

bricht? nein, _____ dies nen - ne ich - nicht
lich, seh _____ ich in - die A - bend -
thee, nay, _____ I tell - thee, bro - ken -
pain, gol - - den glow of days de -

le - - ben, ster - - ben ist so bit - ter
 rö - - te, denk _____ ich brün - stig - lich - an
 heart - ed, death _____ were sweet - er far - to
 cay - ing makes _____ me long for thee - in

nicht.
 dich.
 me.
 vain.

Gibt es denn kein wah - res Lie - ben? muß denn
 Must all life be sor - row la - den, grief on

Schmerz, muß denn Schmerz und Tren - nung sein? Wär ich
 grief grief on grief, and pain on pain? Had I

cresc.

un - ge - liebt — ge - blie - ben, hätt ich doch noch Hoff -
 ne'er been lov'd — by mai - den, hope, a - las, would still —
 espress.

- nungsschein. A - - - ber
 — re - main. Long - - - is

so - muß ich - nun kla - - gen; Wo - - - ist
 life, and long - my sor - - row, bear - - - ing

Hoff - nung als - das Grab? Fern - - - muß
 through the years - to be, grief - - - from

ich _ mein E - lend tra - gen, heim - - lich
 mor - row un - to mor - row, till _____ my

cresc.

sempre poco ritard.

bright das Herz mir ab, heim - - lich
 heart be dead in me, till _____ my

pp

sempre poco ritard. e

bright das Herz mir ab.
 heart be dead in me.

dimin.

pp

XIII.

Sulima. — Sulima.

Geliebter, wo zaudert.
Sweet love, what can hinder.

Zart, heimlich.

Vivace.

34.

Ge -
Sweet

p mezza voce

lieb - ter, wo zau - dert dein ir - ren - der Fuß? die Nach - ti - gall
 flü - stern die Bäu - me im gol - de - nen Schein, es schlüp - fen mir
love, what can hin - der thy com - ing so long? while ring - eth so
light gol - den dan - ces and whisp - er the trees, and soft dream - y



plat - dert von Sehn - sucht und Kuß, von Sehn - - sucht und
 Träu - me zum Fen - ster her - ein, zum Fen - - ster her -
 ten - der the night - in - gale's song, the night - - in - gale's
 fan - cies are borne down the breeze, are borne down the



Kuß.
 ein.
 song.
 breeze.

1. 2.
 Es The Ach!
 Couldst



kennst du das Schmach - ten der klop - fen - den Brust? dies
 know all the pin - ing, the heart - felt an - noy, the

Sin - nen und Trach - ten voll Qual und voll Lust? Be -
 way - ward re - pin - ing 'mid sor - row and joy. Give

cresc.

flüg - le die Ei - le und ret - te mich dir, — bei
 wings to thy com - ing, and save me, ah save, — a -

nächt - li - cher Wei - le ent - fliehn wir von hier, bei
 non in the gloam - ing we'll flee o'er the wave, a -

leggiero

4 5 4 2 4 5 4 2 4 5 3 2 5 1

cresc.

nächt - - li - cher Wei - - le ent - fliehn ____ wir von
 now in the gloam - - ing we'll flee ____ o'er the

f

hier.
 wave.

p

Die
 With

mezza voce

Se - gel, sie schwel - len, die Furcht ist nur Tand: dort, jen - seit der
 Hei - mat ent - flie - het, so fah - re sie hin! die Lie - be, sic
 full sails we wan - der light-heart - ed and free, our fa - ther-land
 on - ward, and fast - er this home fades a - way; for love is the

Wel - len ist vä - ter - lich Land, ist vä - - - ter - lich
 zie - het ge-wal - - tig den Sinn, ge - wal - - - tig den
 yon - der is far o'er the sea, is far o'er the
 mas - ter and pi - lots the way, and pi - - - lots the

Land.
 Sinn.
 sec.
 way.

Die Still || 2.
 Horch!
 Hark!

wol - lü - stig klin - gen die Wel - len im Meer, sie hüp - fen und
 Love is a - wak - ing the wave - lets to sound, they're danc - ing and

cresc.

sprin - gen mut - wil - lig ein - her, und soll - ten sie kla - gen? sie
 break - ing all wan - ton a - round, and why all their sigh - ing? they're

ru - fen nach dir! — sie wis - sen, sie tra - gen die Lie - be von
 call - ing to thee, — they know Love is ^{4 5}ply - ¹ing his way ⁴on the

hier, sie wis - sen, sie tra - gen die Lie - - be von
 sea, they know Love is ⁴ply - ⁵ing his way — on the

hier.
 sea.

p leggiero cresc.

f

$dolce$

XIV.

Wie froh und frisch.

How free and fresh.

Lebhaft.

32.

Wie froh und frisch mein my
How free and fresh my

System 2: Treble and bass staves. Key signature: F major (one sharp). Time signature: Common time (indicated by '4(8)'). Dynamics: 'f'. Text: Sinn sich hebt, heart, how light, zu - rück bleibt al - les all fear is far be -

System 3: Treble and bass staves. Key signature: F major (one sharp). Time signature: Common time (indicated by '4'). Dynamics: 'p'. Text: Ban - - gen, die Brust mit neu - em Mu - - te hind me, my breast is fill'd with new de -

System 4: Treble and bass staves. Key signature: F major (one sharp). Time signature: Common time (indicated by '4'). Dynamics: 'p cres.'. Text: strett, light, er - wacht and new ein neu, de - stres

— ein neu — Ver - lan - - - gen.
 — en - twine, en - twine _____ me.

Die
 The

Ster-ne spie - geln sich im Meer, und gol - den glänzt die Flut,
 stars are mir - ror'd in the mere, and gold-en gleams the flood,

p dolce

gol - - den glänzt die Flut.
 gold - - en gleams the flood.

più p

Ich rannte tau - - melnd hin und her,
My life went rov - - ing far and near,
und war nicht schlimm, — nicht
in gay and care - - less

gut.
mood.

Doch nie - -
A - way —

poco f

der - ge - zo - - - gen sind Zwei - fel und wan - ken - der Sinn;
with des - pair - - - ing and doubt - ing, that drove me to roam;

o tragt mich, ihr schaukelnden Wo - - - gen,
oh bring me, ye waves,in sea-far - - - ing,
zur to that

p cresc.

längst er - sehn - - - - ten_ Hei - - - mat
 long de - sir'd, that long lost

hin.
 home.

calmato
 In In lie-ber, däm - mern-der Fer - ne, dort
 distant hills that glim - mer,

dolce

ru - fen hei - mi - sche Lie - der, aus jeg - li - - chem -
 songs of some the folk are rats - ing; from the stars that -

Ster - ne blickt Sie mit sanf - tem Au - ge nie - der, blickt
 shin - mer, kind - est eyes, me seems, are gaz - ing,
molto dolce

Sie mit sanf - tem Au - - - ge
 kind - est eyes, me seems, are
cresc. poco a poco

nie - - - der. Eb - ne dich, du
 gaz - - - ing. Waft the bur - - - den,
 poco f.

treu-e Wel - - le, füh - re mich auf fer - nen We - - - gen
 that thou bear - - est, seawave; swift the ro - ver send - - - ing

zu der viel - - ge - lieb - ten Schwel - - le, end - lich,
 to the coast, where thou re - pair - - est, where my
p cresc.

end - - - lich mei - - nem Glück ent - - - gen,
 tra - - - vail finds her end - ing, her end - - - ing,

end - - - lich, end - - - lich mei - nem Glück ent -
 where my tra - - - vail finds her end - ing, her

ge - - - - - gen!
 end - - - - - ing!

XV.

Treue Liebe dauert lange.
Love long tried hath long endured.

Ziemlich langsam.

33.

Treu-e Lie - be
Love long tried hath

dau - e rt lan - ge, ü - ber - le - bet man \ the, man - che
long en - dur - ed, fled not with the fleet - ing, fleet - ing

Stund, und kein Zwei - fel macht sie ban - ge, im - mer
hour, 'gainst all doubt and fear as - sur - ed, lo - seth

bleibt ihr Mut ge - sund, im-mer bleibt, im-mer
ne'er his troth and pow'r, los-eth ne'er, los-eth

bleibt ihr Mut ge - sund: Dräu - en
 ne'er his troth and pow'r. Ev - er

gleich in dich - ten Scha - ren, for - dern gleich zum Wan - kel -
 on, nor saint nor fail - ing, tho' the storm might fears im -

cresc.

mut Sturm und Tod, setzt den Ge - fah - ren Lieb -
 part, e'en to death, 'mid foes as - sail - ing, love -

dolce

ent - ge - gen, treu - - es Blut.
 will keep his toy - - al heart.

Und wie Né - bel
Like a cloud then

stürzt zu - rük - ke, was den Sinn, den Sinn ge - fan - gen
dis - ap - pear - eth all that holds the heart, the heart en -

hält, und dem hei - tern Früh-lingsblik - ke öff - net sich die wei-te
thrall'd, and the glance of springtime cheer - eth, op'ning wide the striv - ing

Welt, öff - net sich, öff - net sich die wei - te, wei - - te
world, op'ning wide, op'ning wide the striv - ing, striv - - ing

Lebhaft.

Welt.
 world. Er - run - gen, be - zwun - gen von Lieb ist das
 Love reign - eth, con-strain - eth e'en for - tune's be -

f p 3

Glück,
 hest, — ver - schwun-den die
 love sigh - eth and

f

Stun-den, sie flie - hen zu - rück; und se - li - ge Lust, sie stil - let, er -
 fly - eth a - way to his rest; and hea - ven-ly joy en - chant - eth and

p

ad lib. *a tempo*
 fü - let die trun - ke - ne, won - ne - klop - fen - de Brust; sie
 haun - teth the yearn - ing — heart, that nought can an - noy. Then
colla voce

schei - de von Lei - de auf im . . . mer, und nim . . .

 leav - ing all griev - ing for ev . . . er, we nev . . .

mer, und nim . . . mer, und nim - mer ent - schwinde, und

 er, we nev . . . er, we nev - er shall lose, we

nim - mer ent - schwinde die lieb - li - che, se - li - ge, himm - li - sche

 nev - er shall lose the love - li - est, ho - li - est, hea - ven - ly

Lust, die himm - li - sche

 joy, our hea - ven - ly

Lust! —————— Sie schei - de von Lei - de auf im - mer, und nim - mer ent -
joy! —————— Then leav - ing all griev - ing for ev - er, we nev - er shall

p

schwin - de die se - li - ge, himm - li - sche Lust!
lose the ho - li - est, hea - ven - ly joy!

cresc.

Tempo I.

Treu - e Lie - be dau - ert lan - ge, sie schei - de von Lei - de, und
Love long tried hath long en - dur - ed, then leav - ing all griev - ing we

Ziemlich langsam.

pp

ritard.

nim - mer ent-schwin - de die lieb - li - che, se - li - ge, himm - li - sche Lust!
nev - er shall lose the love - li - est, ho - li - est, hea - ven - ly joy!

frit.

f

p